

Novembre 2018

Doue da vo ganemp enn hent.

=====

Chanté par Mari (veuve) ar Gwrerez
(61 ans)
(fille de Mari Bellec)
(Kemper Gwezenek ter leo deuz Gwengamp)
5 9bre 1879

kimiad

(ar verdeidi o vont da besketa
ar balen) da zouar neve

262

Gwerz Santez Kopeia

==

O Doue kaer-ha da vezo,
Barz ~~ar~~er Baradoz, neb ~~ae~~ vo
Klevet ~~ar~~er zent hag ~~ann~~enn ele
kana meuleudi ~~dae~~ Doue !

—
Santez Kopeia e deuz gret
Ar pezh ne rafe den ebet,
~~Euz kuitet~~O kuitat he bro a Vro-Zoz
~~Euz~~Vit gonit (hent) ar baradoz.

—
Dont ra he map Tual da hi
Hag he mabik Sant Goneri
Dek ha triugent ~~e-zint~~e hint deuet,
Hag ann holl, Sent ha Sentezet

=

Santez Kopeia a leare,
Chapel ar c'hoet pa dremene :
- Aman eze ar plas santel,
Meuz choazet d'ober pinijen ;

263

Aman ee &c
Aman ar plas am euz choazet
Ma vize ma c'horf interet

=

Na ~~Sant~~Sant Tual a responte
D'he vam ~~Kopa~~Kopeia a neuze :
- Salokraz, mamm, ne vihet ket
~~Met~~En iliz Parrouz e teiet.

=

²⁴⁶Salokraz &c ..

Hag enn iliz pe er veret
Eur chapel d'ac'h a vo savet.

=

Ha me ici da zevel me zi

vinihi (Minic'hi)

D'ar barouz ~~ur~~ ~~az~~ a ~~ve~~ Venec'hi

Me zavo ma zi e kreiz ker

Enn iliz veur a Landreger

=

- (St Kopeia a lavare)

«Na c'hui me mabik Goneri

Na net ket a bell diouzi

264

- Oh ~~hin~~ hin ket ive, me mamm,

Me iel ial da barouz Plouc'houskan. (Plugrescan)

=

- Me mab Goneri, d'in leret

Pet kwech er bloa teuet d'am gwelet ?

- Teir gwech er bloa tinn d'ho kwelet ;

Mar n ~~en~~ or ger man [incert.] ev e vim douget.

=

Gwechall eun amzer a zo bet

Douget ar zant gand daou velek,

Gant daou velek war ho diou skoa,

Dont da welet Santez Kopeia.

=

Santez Kopeia a Langoet,

A ra burzududou mar zo bet,

Hag a war vor ha war ann douar,

A gonzol neb en deuz glac'har.

—

Ar c'henta berzut e deuz gret,

(un veuf)

(veuf remarrié)

E kenver n'intanv addimet ;

E kenver n'intanv addimet,

Daou vugel e c'hentan priet.

²⁴⁶ Ces trois vers sont reliés par une accolade.

265²⁴⁷

Mont a ra r' lezvam mez an ti
 An daou vugel kerkent ha hi
 Ma koue 'n hini bihan d'ann dour,
 Ann hini braz 'vit he sikour :
 =
 Ann hi braz &c
 - Gwec'hez ! Koueet int ho daou enn dour !
 =
 Ann teodou fall n'int ket manket ;
 D'ann intanv pour ho deuz laret :
 « Lac'het e deuz ar vugale,
 (bevan)
 Vit kaout Vit bean gwell deuz ho danvé

 Ann intanv kristen a lare
 D'ar c'hregik iaouank a neuze :
 « Mar na rez ma bugale d'in
 Me gerc'ho arserien d'am zi.
 —
 « Santez Kopeia beniget,
 Gret hu eur mirakl em andret
 Leket ar wirione 'n e flach
 Me rei me dillad euret d'ac'h. »

266

Oa ket ar gir ~~per~~perachuet,
 Ar vugale a zo klevet,
 Klevet ar vugale enn dour
 Kervel ho lezvam d'ho ~~sz~~zikour.

 Ann eil burzut e devez gret
 'N andret daou den neve dimet
 Ar c'hroek klan braz a zo chomet
 Gant an holl eo eo e oa dilezet
 —
 Klasket zo d'ei medesinet,
 Do azet .&c
 Gant an holl e oa dilezet.
 —
 Hi fried paour pe deuz gwelet
 D'he graou henoret e deo hen oet ;
 Kichen ar g daoulina~~as~~az.
 Da bidi en em laka~~as~~az :

 Santez Kopeia beniget
 Grit man de m bugel badeia
 Me ne nomp ket an hent d'ho ti

²⁴⁷ Au crayon sous le n° 266 à l'encre.

Met gant gras Doue goût e ri.

En foar ho pardon vo gwerzet
Ann arc'hant d'ac'h a vo keset.
Barz an ti pan e distroet
An ozac'h paour ra zou
Gwelet ha briet 'na gret
Ha gant hi daou a vugale

²⁴⁸ Ne vanke d'he met badeiant,
Santez Kopeia a Langoet
Hui ra burzudou mar zo bet. &c

267

Ann tride berzut ou deuz gret
Oa en kever tud ambarket
War eul lestrij a Vontroulez
Gant ann amzer [?] c'holliet
=

Ar c'habiten a lavare
[d'] ar verdeidi pour neuze :
Doue, ma martolodet,
savet mat ! Mar gelllet !
=

[Eur] moussik bihan oa gant-he
[Ar] c'hapiten a lavare :
Santez Kopeia à Langoet
[Hui ra] burzudou mar zo gret bet
=

[war] bont al lestr int daoulinet
[Da] bedi int en em laket,
[A]r c'hapiten a lavare
[da] Santez Kopeia neuze :

—
Santez Kopeia beniget
Gret hu eur berzud em andret
—

268

Ma merdeidi rei peb a skoet
Me ma mamm me rei daouzek
Me ma unan me rei daou skoet
Hag houspenn lakin 'n offern bret
==

Oa ket he c'hir perachuet
E bord ar c'haé en em gavet,
E bord arc'hae en Montroulez

²⁴⁸ En marge à droite verticalement. Une première ligne illisible (dans la couture).

